



**UNIVERSITÀ
DEGLI STUDI
DI BERGAMO**

Dipartimento
di Lettere, Filosofia,
Comunicazione

**PUBBLICATO il 22.10.2020
SCADENZA il 09.11.2020**

Bergamo, 22 ottobre 2020
Prot. nr. 166998/VII/16

OGGETTO: Avviso di procedura di valutazione comparativa per il conferimento di nr.2 (due) incarichi di lavoro autonomo nell'ambito del progetto di ricerca dal titolo: "Cortesia e formalità nel rapporto tra lingue e società: dal latino a italiano e spagnolo (LIS-Cort)"_Programma Excellence Codice Progetto: EI_LISCORTMOL17_CUP: F52F16001340008 di cui è Responsabile scientifico la Prof.ssa Piera Molinelli

IL DIRETTORE DEL DIPARTIMENTO DI LETTERE, FILOSOFIA, COMUNICAZIONE

RICHIAMATA la seguente deliberazione del Consiglio di Dipartimento di Lettere, Filosofia, Comunicazione

- n. 8/2020 del 20/10/2020, con la quale si è autorizzato l'avvio di una procedura di valutazione comparativa per il conferimento di nr. 2 (due) incarichi di lavoro autonomo nell'ambito del progetto di ricerca dal titolo: "Cortesia e formalità nel rapporto tra lingue e società: dal latino a italiano e spagnolo (LIS-Cort)"_Programma Excellence Codice Progetto: EI_LISCORTMOL17_CUP: F52F16001340008 di cui è Responsabile scientifico la Prof.ssa Piera Molinelli

VISTI:

- il DPR. n. 445 del 28/12/2000, *Testo unico delle disposizioni legislative e regolamentari in materia di documentazione amministrativa*;
- il DLgs n. 165 del 30/03/2001 e s.m. e integrazioni, in particolare l'art. 7, comma 6;
- il DLgs n. 196 del 30/06/2003, *Codice in materia di protezione dei dati personali*;
- il Regolamento UE 679/2016, Regolamento Generale sulla Protezione dei dati;
- il vigente Regolamento per la disciplina degli incarichi individuali di lavoro autonomo a personale esterno dell'Università degli studi di Bergamo

COMUNICA

che è indetta una procedura di valutazione comparativa come segue.



ART. 1 - OGGETTO DELLE PRESTAZIONI, DURATA E TRATTAMENTO ECONOMICO

La presente procedura, per titoli è volta al conferimento di nr. 2 (due) incarichi di lavoro autonomo da conferirsi a soggetti esterni all'Università degli studi di Bergamo, nell'ambito del progetto di ricerca dal titolo: "Cortesìa e formalità nel rapporto tra lingue e società: dal latino a italiano e spagnolo (LIS-Cort)"_Programma Excellence Codice Progetto: EI_LISCORTMOL17_CUP: F52F16001340008 per:

Incarico A) Ricerca archivistica e trascrizione paleografica di documentazione tardo medievale proveniente da archivi di area cremonese contenente titoli e forme di cortesìa.

Incarico B): integrazione del corpus LISCORT_Ita sulla piattaforma Sketch Engine con commedie e lettere dei secoli XV, XVII, XIX. Creazione di corpora paralleli attraverso la piattaforma Sketch Engine di commedie italiane e della loro traduzione in spagnolo

Le prestazioni dovranno essere assicurate con lavoro proprio e senza vincolo di subordinazione.

Entrambe le prestazioni avranno decorrenza verosimilmente da novembre 2020 e termine entro e non oltre il 31.12.2020.

Il compenso, al lordo delle ritenute a carico dell'incaricato, è stabilito in:

Incarico A): € 4.300,00 da cui un costo complessivo per il Dipartimento di € 4.667,00;

Incarico B): € 4.140,00 da cui un costo complessivo per il Dipartimento di € 4.500,00

ART. 2 - REQUISITI DI PARTECIPAZIONE

Possano presentare domanda di partecipazione coloro che, alla data di scadenza del termine stabilito all'art. 3 (pena l'esclusione), siano in possesso dei requisiti di seguito specificati:

Incarico A)

1) possesso di uno dei seguenti titoli di studio:

- LM-14 Filologia moderna
16/S Filologia moderna;
40/S Lingua e cultura italiana
Oppure V.O. in Lettere, V.O. in Lingua e cultura italiana, V.O. in Materie letterarie;
- LM-5 Archivistica e biblioteconomia
5/S Archivistica e biblioteconomia;
Oppure V.O. in Lettere, V.O. in Storia e conservazione dei beni culturali;
- LM-43 Metodologie informatiche per le discipline umanistiche
24/S Informatica per le discipline umanistiche;
Oppure V.O. in Storia e conservazione dei beni culturali, V.O. in Lettere
- LM-84 Scienze storiche
97/S Storia medievale;
Oppure V.O. in Storia;

2) Competenza e attività di ricerca sulle fonti archivistiche e paleografica del basso medioevo

Incarico B)

1) possesso di uno dei seguenti titoli di studio:

- LM-14 Filologia moderna
16/S Filologia moderna;
40/S Lingua e cultura italiana;
Oppure V.O. in Lettere, V.O. in Lingua e cultura italiana, V.O. in Materie letterarie;
- LM-37 Lingue e letterature moderne europee e americane
42/S Lingue e letterature moderne euroamericane;
Oppure V.O. in Filologia e storia dell'Europa Orientale, V.O. in Lingue, culture ed istituzioni dei paesi del Mediterraneo, V.O. in Lingue e culture dell'Europa Orientale, V.O. in Lingue e culture europee, V.O. in Lingue e letterature straniere, V.O. in Studi comparatistici;
- LM-38 Lingue moderne per la comunicazione e la cooperazione;
43/S Lingue straniere per la comunicazione internazionale;
Oppure V.O. in Comunicazione Internazionale, V.O. in Lingue e civiltà orientali, V.O. in Lingue e letterature straniere, V.O. in Scienze e tecniche dell'interculturalità;
- LM-39 Linguistica
44/S Linguistica;
Oppure V.O. in Lettere, V.O. in Lingue e civiltà orientali, V.O. in Lingue e letterature straniere



- LM-43 Metodologie informatiche per le discipline umanistiche
24/S Informatica per le discipline umanistiche;
Oppure V.O. in Storia e conservazione dei beni culturali, V.O. in Lettere
- 2) Esperienza di elaborazione di corpora elettronici.

Sono **esclusi** dalla partecipazione:

- coloro che avessero un rapporto di coniugio, grado di parentela o di affinità, (fino al quarto grado compreso) con il Rettore, il Direttore Generale, un componente del Consiglio d'Amministrazione dell'Università degli studi di Bergamo o con un Professore afferente al Dipartimento di Lettere, Filosofia, Comunicazione del medesimo ateneo;
- i soggetti, già lavoratori privati o pubblici, collocati in quiescenza¹.

L'esclusione sarà automatica per il candidato che ometta di dichiarare il possesso dei requisiti richiesti e/o l'insussistenza delle cause ostative di cui al presente articolo.

ART. 3 – DOMANDA DI PARTECIPAZIONE

La domanda di partecipazione, redatta in carta libera secondo il fac-simile allegato (A), deve essere compilata in modo chiaro e completo in ogni sua parte, nonché datata e firmata in originale, pena l'esclusione. In essa deve essere dichiarato espressamente il conseguimento del titolo richiesto.

Alla domanda debbono essere allegati:

- fotocopia del documento d'identità (in corso di validità) e di codice fiscale italiano;
- *Curriculum Vitae* firmato e datato;
- eventuali pubblicazioni;
- altri documenti ritenuti utili dal candidato
- richiesta di autorizzazione inoltrata al proprio datore di lavoro pubblico ovvero autorizzazione già rilasciata²; nel caso venga prodotta la mera richiesta (di autorizzazione), la successiva autorizzazione dovrà essere imprescindibilmente prodotta prima della sottoscrizione dell'incarico e dell'inizio della prestazione.

L'amministrazione si riserva la facoltà di procedere ad idonei controlli sulla veridicità del contenuto delle dichiarazioni rese dal candidato, ai sensi del DPR 445/2000.

La presentazione delle domande di partecipazione può avvenire secondo una delle seguenti modalità:

a) via e-mail ordinaria con indicazione in oggetto:

PER INCARICO A): "Avviso di selezione progetto EI_LISCORTMOL17_INCARICO A"

PER INCARICO B) "Avviso di selezione progetto EI_LISCORTMOL17_INCARICO B"

all'indirizzo di posta elettronica umanistiche@unibg.it allegando la scansione dei documenti originali firmati;

b) a mezzo posta raccomandata A/R, con busta che rechi l'indicazione:

PER INCARICO A): "Avviso di selezione progetto EI_LISCORTMOL17_INCARICO A"

PER INCARICO B) "Avviso di selezione progetto EI_LISCORTMOL17_INCARICO B"

al seguente indirizzo: Dipartimento di Lettere, Filosofia, Comunicazione, via Pignolo n. 123 cap. 24121 Bergamo, stanza 311 (c.a. Dott.ssa Chiara Metzger), in tal caso farà fede la data di ricezione del Presidio del Dipartimento di Lettere, Filosofia, Comunicazione e non quella del timbro dell'Ufficio Postale. **Si chiede comunque ai candidati che scegliessero questa specifica modalità di inoltrare una mail ordinaria al recapito chiara.metzger@unibg.it per avvisare dell'avvenuta spedizione della raccomandata A/R;**

c) via PEC, Posta Elettronica Certificata, con indicazione in oggetto:

¹ In applicazione dell'art. 5 comma 9 del DL 95/2012, testo vigente: "È fatto divieto alle pubbliche amministrazioni di cui all'articolo 1, comma 2, del decreto legislativo n. 165 del 2001 nonché alle pubbliche amministrazioni inserite nel conto economico consolidato della pubblica amministrazione, come individuate dall'Istituto nazionale di statistica (ISTAT) ai sensi dell'articolo 1, comma 2, della legge 31 dicembre 2009, n. 196di attribuire incarichi di studio e di consulenza a soggetti già lavoratori privati o pubblici collocati in quiescenza.....Gli incarichi, le cariche e le collaborazioni di cui ai periodi precedenti sono comunque consentiti a titolo gratuito"

² Allegato richiesto solo per i candidati che fossero dipendenti di Amministrazioni pubbliche e perciò soggetti al regime della preventiva autorizzazione ex art. 53 del D.Lgs 165/2001.



PER INCARICO A): "Avviso di selezione progetto EI_LISCORTMOL17_INCARICO A"

PER INCARICO B) "Avviso di selezione progetto EI_LISCORTMOL17_INCARICO B"

spedita al recapito umanistiche@unibg.legalmail.it La domanda e i documenti devono essere sottoscritti e accompagnati dalla scansione del documento di identità del candidato con propria firma digitale, oppure inviati in formato non modificabile (PDF o TIF). Il gestore di PEC invia automaticamente la Ricevuta di ritorno.

Il termine di presentazione delle domande è fissato il giorno **lunedì 09/11/2020- ore 12:00**; non saranno prese in esame domande che giungano oltre tale termine o per le quali non siano state rispettate le modalità di consegna di cui sopra. L'Università non assume alcuna responsabilità per i casi di:

- mancato o tardivo recapito della domanda o dei titoli (così come di tutte le successive comunicazioni relative alla procedura comparativa), che siano imputabili a fatto di terzi, a caso fortuito o forza maggiore;
- irreperibilità del destinatario o dispersione di comunicazioni dipendente da inesatta indicazione del recapito da parte del candidato o da mancata (oppure) tardiva comunicazione del cambiamento del recapito indicato nella domanda.

Non verranno accettate domande prive in tutto o in parte della documentazione richiesta.

ART. 4 - COMMISSIONE

La Commissione esaminatrice, nominata con provvedimento del Direttore di Dipartimento dopo la scadenza di cui al precedente articolo, sarà formata da tre esperti nella materia attinente la professionalità richiesta, di cui uno con funzioni di Presidente.

ART. 5 - CRITERI DELLA PROCEDURA DI VALUTAZIONE COMPARATIVA

La valutazione sarà per titoli. Nella valutazione si terrà conto della qualità e congruità dei titoli e delle esperienze maturate. Sarà inoltre valutato ogni elemento dichiarato nel *Curriculum Vitae* dell'interessato che ne evidenzii il livello di qualificazione, le attitudini e le esperienze utili ai fini dell'incarico.

La Commissione formulerà il proprio giudizio procedendo ad una valutazione dei candidati con applicazione dei seguenti criteri:

INCARICO A)

a. Voto di laurea	20 PUNTI
b. competenza e attività di ricerca sulle fonti archivistiche e paleografiche del basso medioevo	30 PUNTI
c. pubblicazioni scientifiche relative a fonti archivistiche e paleografiche del basso medioevo	10 PUNTI

INCARICO B)

a. Voto di laurea	20 PUNTI
b. esperienza di elaborazione di corpora elettronici	40 PUNTI

Al termine dei lavori la Commissione redigerà una relazione motivata individuando i soggetti prescelti (non è prevista una graduatoria di merito).

A parità di punteggio, sarà preferito il candidato in possesso, alla data di scadenza del bando, del Dottorato di ricerca in Discipline storiche (area CUN 11) per l'INCARICO A, e il Dottorato di ricerca in Glottologia e linguistica (area CUN 10) per l'INCARICO B.

I soggetti prescelti riceveranno comunicazione diretta dell'esito della procedura attraverso atto del Dipartimento di *Lettere, Filosofia, Comunicazione*, pubblicato anche nel sito web dell'Università degli Studi di Bergamo.

ART. 6 - SOTTOSCRIZIONE DELL'INCARICO

I soggetti prescelti saranno contattati per la stipula dei contratti di diritto privato tramite l'indirizzo mail indicato nella domanda di partecipazione

ART. 7 - TRATTAMENTO DATI PERSONALI



**UNIVERSITÀ
DEGLI STUDI
DI BERGAMO**

Dipartimento
di Lettere, Filosofia,
Comunicazione

L'Università garantisce il trattamento dei dati personali derivanti dalla collaborazione, che detto trattamento verrà svolto nel rispetto del D.Lgs 30 giugno 2003, nr. 196 e Regolamento UE 2016/679. L'Università informa che i dati personali acquisiti saranno trattati ai soli fini dello svolgimento della procedura di selezione, nel rispetto della normativa vigente e utilizzati ai fini della gestione della posizione personale, previdenziale, assicurativa e fiscale e per tutte le finalità inerenti lo svolgimento del contratto; tali dati potranno essere comunicati unicamente alle amministrazioni pubbliche direttamente interessate alla posizione giuridico-economica dello stesso dipendente.

Il Responsabile della protezione dei dati personali è l'Avv. Michele Gorga, e-mail: dpo@unibg.it. L'interessato potrà rivolgere a quest'ultimo eventuali richieste inerenti il trattamento dei propri dati personali.

Il Titolare del trattamento è il Rettore pro tempore dell'Università degli studi di Bergamo.

L'interessato potrà rivolgere a quest'ultimo eventuali richieste inerenti il trattamento dei propri dati personali.

ART. 8 - RESPONSABILE DEL PROCEDIMENTO

Responsabile del presente procedimento è la dott.ssa Mariangela Ravanelli, presso il Presidio del Dipartimento di Lettere, Filosofia, Comunicazione, via Pignolo n. 123 cap. 24121, Bergamo, stanza 309 tel. 035/2052217.

ART. 9 - RESPONSABILE DELLA PREVENZIONE DELLA CORRUZIONE

L'Università ha approvato il *Piano integrato 2020-2022 Performance, Trasparenza e Anticorruzione* ed attribuito l'incarico di *Responsabile della prevenzione della corruzione* al Direttore Generale. All'indirizzo di posta elettronica prevenzione.corruzione@unibg.it potranno essere effettuate le eventuali segnalazioni di irregolarità del procedimento.

Art. 10 - NORMATIVA DI RINVIO

Per quanto quivi non esplicitamente previsto, si rinvia al vigente *Regolamento per la disciplina degli incarichi individuali di lavoro autonomo a personale esterno all'università degli studi di Bergamo* (D. R. prot. n. 7739/1/003 del 14/04/2010) ed alla normativa vigente in materia, in quanto compatibile.

Il Direttore del Dipartimento
Prof. Enrico Giannetto
F.to Enrico Giannetto



Allegato A

AI PRESIDIO DIPARTIMENTO DI
LETTERE, FILOSOFIA, COMUNICAZIONE
Via Pignolo n. 123
24121 - Bergamo (BG)

Il/La _____ sottoscritto/a _____, nato/a _____,
_____ il _____ di nazionalità _____
_____ residente a _____
_____ (anche dal punto di vista
fiscale), tel. _____, cell. _____, e-mail
_____, codice fiscale italiano _____, partita I.V.A. (solo
nel caso di esercizio individuale della professione) _____,

CHIEDE

di partecipare alla selezione di cui *Avviso di procedura di valutazione comparativa per il conferimento di 1 incarico di lavoro autonomo a terzo estraneo all'Università* - _____ - prot. nr _____/VII/16 del GG.MM.AAAA

Consapevole delle sanzioni penali, nel caso di dichiarazioni mendaci, richiamate dall'art. 76 del D.P.R. 445/2000

DICHIARA

- ✓ di essere in possesso dei seguenti requisiti di partecipazione previsti all'avviso di selezione Prot. nr. _____ del _____;
- ✓ di essere (ovvero) di non essere dipendente del seguente ente pubblico:
(denominazione ed indirizzo dell'ente) _____;
- ✓ di non essere stato destituito o dispensato dall'impiego presso una pubblica amministrazione per persistente insufficiente rendimento, ovvero di non essere stato dichiarato decaduto da un impiego pubblico;
- ✓ di essere cittadino _____ e di godere dei diritti civili e politici riconosciuti dallo Stato _____;
- ✓ di non aver riportato condanne penali;
- ✓ di essere/non essere titolare dei seguenti assegni di ricerca _____;
- ✓ di essere/non essere dottorando di ricerca in _____ nel periodo dal _____ al _____ presso _____;
- ✓ di essere in possesso di Dottorato di ricerca _____ conseguito in data _____, presso _____;
- ✓ di essere/non essere titolare della borsa di studio nel periodo dal _____ al _____ presso _____;
- ✓ di aver/non aver prestato servizio in qualità di ricercatore a tempo determinato (ai sensi dell'art. 22, comma 9 e dell'art. 24 della Legge 240/2010):
dal _____ al _____ presso _____;

DICHIARA INOLTRE



**UNIVERSITÀ
DEGLI STUDI
DI BERGAMO**

Dipartimento
di Lettere, Filosofia,
Comunicazione

- di non avere rapporto di coniugio, ovvero grado di parentela o di affinità (fino al quarto grado compreso) con un professore appartenente al Dipartimento di *Lettere, Filosofia, Comunicazione* (ovvero) con il Rettore, il Direttore generale o un componente del Consiglio di Amministrazione dell'Università degli Studi di Bergamo;
- di non essere soggetto collocato in quiescenza, successivamente a rapporto di lavoro privato o pubblico;

Il/La sottoscritto/a, ai sensi del D.Lgs. 196/2003, dichiara di essere a conoscenza che i propri dati saranno trattati dall'Università per assolvere agli scopi istituzionali ed al principio di pertinenza;

Il/La sottoscritto/a esprime il proprio consenso affinché i dati personali forniti possano essere trattati nel rispetto del D.Lgs. 196/2003 e del Regolamento UE 206/679.

ALLEGA

- ✓ copia di valido documento di identità;
- ✓ copia di codice fiscale italiano;
- ✓ **Curriculum Vitae in formato europeo** datato e sottoscritto;
- ✓ richiesta di nulla osta all'ente pubblico di appartenenza (ovvero) nulla osta già rilasciato;

(luogo e data)

(firma)

Eventuale recapito (diverso dalla residenza) a cui indirizzare le comunicazioni:

Via
Città
Tel.
e.mail